



豊明市国際交流協会《ティラ》



Toyoake International Relations Association

豊明市国際交流協会 機関紙 Vol.11, 1 Jun. 1998

豊明市国際交流協会事務局(豊明市役所企画課内) TEL 0562-92-8318

第 11 号



タイ日親善



韓国高校生訪日研修団

# 豊明市国際交流協会総会



総会



夏祭り



ホームステイ



東南アジア青年の船



日本語教室



国際交流パーティー



もちつき



# 年間行事予定



'98年度、こんな事をやってみたいな~と思っています!!

## \*国際交流\*

外国の方との交流を通して、お互いの理解と友好を深めたいと思います。今年も楽しい企画を考えて皆さんの参加をお待ちしています。各々の交流から多くの感動を味わって下さい。

### 1. 国際交流講演会

下記のとおり講演会を開催します。皆さんお誘い合わせの上ご来場ください。

日時：6月6日（土）午後2時～3時30分

場所：豊明市文化会館小ホール

講師：関西国際交流団体協議会

事務局長 有田典代

### 2. 国際交流パーティー

日時：12月5日（土）時間未定

場所：豊明市文化会館ギャラリー

### 3. 餅つき

### 4. 世界の料理教室

中国、韓国、フランス、ブラジル料理など

### 5. ホームステイ

## \*語学教室\*

### 1. 英会話教室・フランス語教室

### 2. 日本語教室

日本語ボランティアの人たちが中心になって生活に必要な言葉や習慣などを楽しく教えています。

日時：5月8日～9月25日 毎週金曜日

（7月・8月は夏休み）（変更あり）

午後7時～8時30分

場所：豊明市総合福祉会館 3F

ボランティア、習いたい外国の人を随時募集しています。

## \*ボランティア研修\*

各ボランティアの皆さんの意識向上を図るとともに相互の親睦を深めます。屈託のない意見を出し合ひましょう。

定例会、セミナー等の開催

## \*機関紙の発行\*

機関紙「TIRA」の発行 年3回

6月・11月・3月

楽しい情報、コメントをお届けします。皆さんからの情報もお待ちしています。

## \*海外への援助活動\*

### 1. 書き損じハガキの収集

### 2. 募金活動

## \*その他\*

各種団体・事業への協力参加



☆会員・ボランティアの皆さんと共に楽しい事業を行っていきたいと思います。また、このTIRAの編集を始めホームステイ・語学・事業・日本語など様々なボランティア活動があります。私たちと一緒に活動して下さる会員・ボランティアを募集しています。

## INFORMATION OF MEETING

### <1998年度豊明市国際交流協会総会>

豊明市国際交流協会の総会を下記のとおり開催します。会員の皆様の意見を協会に反映させる機会です。ぜひご出席ください。

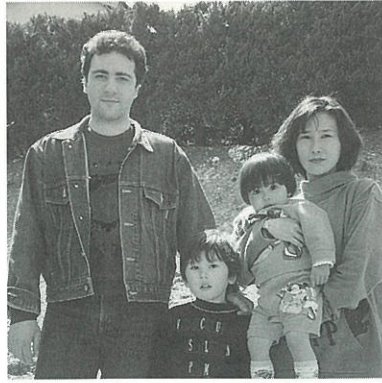
日時：6月6日（土）午後1時

場所：豊明市文化会館小ホール

\*総会の後、国際交流講演会があります。



## INTERVIEW



フランク・ギィ・モラルさん (Franck Guy Mollard)  
(三崎町)

フランスと言えば、芸術、ファッション、ワイン、どれを語っても飽きることがない。しかも国全体が美術館であり、何処を見ても、何を見てもすべてが絵になる。教会、寺院、古城、港、田園……。エレガンスの都パリ、ゴッホが愛したアルル、浮世絵を愛したモネの故郷シヴェルニー、栄耀栄華の夢の跡地ヴェルサイユ、数百にのぼる城が点在するロワール、ワインの宝庫ボルドー、そして歌で有名になったアヴィニョンの橋、「アヴィニョンの上で踊ろよ踊ろよ……」“Sur le pont d’Avignon on y danse on y danse,”…… etc.

フランクさんにお会いする前に、もう私の心は Bonjour !

Enchanté (はじめまして) とにこやかにお迎えして下さいしたのは、豊明に住むフランス人のフランクさん。「生まれたのは、南フランスのトゥーロンです。その後マルセイユで暮らしました。軍港で有名な町トゥーロンは、今でも停泊中の軍艦があり見学も出来ます。フランス第一の港町だったマルセイユ、今では旧港となりヨット等に利用されるだけでトゥーロン同様、素朴でとても庶民的な港町です。」と彼。神戸と姉妹都市で、どこか日本の風景にも似ているそうです。気さくな港町で育ったためか日本にも自然にとけこむことができ、豊明の生活にもすぐ慣れたそうです。「豊

明? うーんととてもいい街ですね。緑も多く、名古屋にも近いし便利でいいですよ。」マルセイユでは会社にお勤めのフランクさん、フランスに留学中の恵美さんと知り合い結婚され日本へ。結婚式は羽織、袴の純日本式で「高砂や〜」。今は社会人や学生達に、フランス語を教えていらっしゃる。「もっと多くの人にフランス語を勉強してほしいですね。」と意欲的。「日本の食べ物は、何でもOKです。刺し身? うーん大好きです。納豆は? えー大丈夫です。でも塩辛は食べれません。」と、フランクさん。4才のニコラ君と1才のアントニ君、恵美さんのご両親と6人家族の賑やかなモラル近藤家。もちろん会話はフランス語と日本語。奥様の手料理もちろん、日本料理とフランス料理。ワイン片手にC'est bon! (おいしい!)。インタビューは、ほぼ日本語で。最後はフランス語で息子さん達に「自分を信じてどんな困難にも勇気を持って前向きに生きてほしいです。」と、メッセージを語って下さいました。その優しいフランス語の響きは、まるでモラルさんの人柄その物でした。



日本での結婚式

☆マルセイユ本場のブイヤベースを囲み極上のワインを片手に、マルセイユ港から暮れなずむ地中海を眺めて……なんてロマンチックな風景を浮かべながらインタビューを終えました。マルセイユでは、日本人のすがたはほとんど見かけないそうです。穴場かもしれませんね。Merci! (ありがとう)

## COOKING OF THE WORLD

本場の  
水ギョーザ  
を作ろう!

豊明在住の中国人の方に本場の水ギョーザを教えてください。

日時 6月17日(水) 10時~1時

場所 中央公民館 実習室

参加費 1,000円

定員 20名

※6月9日(火)までに、申し込み下さい。  
(申し込み多数の場合は抽選)



# 日本語教室に参加して

昨年、豊明広報で「日本語教室」をはじめのしらせを知り、うれしくて参加しました。最初は不安で、教室に行ったらボランティアのみなさんが笑顔で迎えてくれて、うれしかったです。

寒い日や、雨の日も先生たちは休まずに、わたしたちのために教室にきてくれます。いま学生と先生の間には、ただ日本語をおしえるだけでなく、ころもつながってきています。わからないとき、大石さんも中国語でせつめいしてくれます。友達もふえ、本当にありがとうございます。

謝々！

(匿名)

私は来日して6年になりますが、名古屋市より豊明に引っ越しして気づいてみるとこの6年間は、家事と子育てにおわれる毎日で日本語の基本からの勉強ができてなく、子供にもおかしな発音と文法で会話をする毎日でした。その時豊明市の広報を見て日本語教室がはじまると書いてあり、すぐ電話をしました。

教室がはじまると、その人に合わせた教材を使い、わかりやすく先生から説明してもらい、非常に勉強になりました。その後、すこしずつ日常生活で話すことや聞くこと、文法がだんだん覚えてきました。

その中でも先生たちからおしえてもらう日本の習慣や風俗は、私たち外国人ではわからないことばかりでした。私の日本の生活の中でもっとはばひろく生活でき、子供にも教育できると思います。

私は心から思いますが、この場を提供してくれた豊

明市と親切なボランティアの先生に感謝します。

ありがとうございます。

(古山素英・新田町)

豊明に住んで26年余り、その間は単に会社から帰って寝る場所にしか過ぎなかった。退職後、改めて振り返り、自分の住んでいるところに対し如何に無知であったかを痛感した。そこへこの日本語ボランティアの募集が目に入った。外国人に日本語を教えることは日本の文化を教えることになる。同時に外国の文化に触れることにもなる。言葉はその民族の持つ文化を表しているものであって、言葉の違いを知ることで、相互の文化、宗教、歴史を知ることになると思う。

実際に教室が始まると、最初は中国の人達ばかりであったが、最近になってブラジルの人達も参加するようになった。ボランティアの人達と受講生の人達はほぼ同数であって、又受講生のレベルはまちまちでマンツーマンの体制で臨んでいる。日本語を教えることを通じて人間的なふれあいが生じつつある。私にとっては、単に外国の人達との交流だけではなく豊明の市民の人達との交流も得難い収穫であったと思っている。出来れば私のように現役を退いて、改めて地域の人脈の中に入ろうと考えている人達にとって、このようなボランティア活動は有益であると考えている。現在、ボランティアの人数に全く余裕がないのが最大の悩みである。ふるってこのボランティアに参加していただきたい。(資格・経験等は必要ありません。)

(日本語ボランティア 原田昭三・二村台)

# 英会話教室に参加して

私は英語が好きです。それは楽しいからです。この英会話教室では、さらにそのことを感じさせてくれました。スー先生はとても楽しい人で、日本語は話せない（話さないだけかもしれませんが）けれどジェスチャーなどで、あまり不自由な所はありませんでした。それにゲーム感覚のレッスンで、とても楽しく英会話に入っていくことができました。内容もそれほど難しくないので、英語が話したい人には外国の人とふれ合う良い機会だと思いました。

国際交流協会の英会話教室を通じて、ただ単に話すことだけでなく、たくさんの人と知り合い、さまざまな話題を楽しむことができました。学生、主婦、社会人、それぞれの立場で英会話を学ぼうとしている前向

きな姿勢になぜか嬉しくなりました。母よりもずっと年配の方もみえ、英語を学ぶことは年齢に関係なく、学ぼうと思った時がその時なのだと思います。次回も又参加したい…そう思っている私です。

(堀田紗有美・南館)



# ハングル語教室に参加して

ハングル語との出会いは韓国人青年のホームステイ受け入れが契機でした。我が家で初めてのホームステイを通じて、家族全員が新鮮な韓国の風に触れた気がしました。特に私は、その青年の「ハングル語は日本語に近いですよ。」という一言に感化されて、ハングル語を学ぶことを決意しました。

決心して、NHKのハングル講座で勉強を始めたものの、次第についていけなくなり、諦め気分でいました。その矢先、豊明市国際交流協会ではハングル入

門の語学教室が行われると知り、再度、一から勉強を始めることにしました。

語学教室では、和気藹々とした雰囲気の中で先生がとても細やかに、実用的なハングルを教えて下さいました。そのお陰で、一度も欠席せずに受講できたことをうれしく思います。

これからも初心を忘れず、隣国の文化などにも視野を広げて、学び続けたいと思っています。

(小原幸子・新田町)



# 市内名所案内

## OKEHAZAMA KOSENJO (ancient battlefield)



Yoshimoto Imagawa, the feudal lord of Suruga, Tomi and Mikawa, was killed on the way to Kyoto (the capital at that time) along with his 25,000 soldiers. Nobunaga Oda, the feudal lord of Owari, conducted a surprise attack on Imagawa and his men with only about 3,000 soldiers here on May 19, 1560.

It is thought that this occurrence greatly changed and influenced Japanese history.

Yoshimoto's tomb, located in this field, was constructed in 1876 by Masayoshi Yamaguchi, a resident in the adjacent city Arimatsu.

## RECRUIT

### I. TIRA 会員募集

TIRA は、身近で楽しい国際交流を通して国際理解を深め国際化意識の向上を目指しています。皆様の新規加入をお待ちしております。

#### 年会費

個人会員 (1口) : 2,000円  
1,000円 (18歳以下)

法人会員 (1口) : 10,000円

団体会員 (1口) : 5,000円

### II. ボランティア募集

会員の皆さんに実際に国際交流活動にご参加頂くため、ボランティア登録をお願い致します。現在のボランティアは下記の6種類です。

- ① ホームステイ、ホームビジット
- ② 語学 (通訳、翻訳)
- ③ 事業 (行事)
- ④ 日本語教室
- ⑤ 広報
- ⑥ 国際協力
- ⑦ 日本文化紹介



### 編集

此処彼処に田植えの済んだ所が目に入る。生き生きとした苗の緑が田んぼの水に映えてなおさら美しい。

### 後記

そんなキラキラした季節の中で今年も TIRA はスタートします。いろんな催し物・情報・報告を折り混ぜながら、“国際交流”のすべてを伝えていこうと思っています。

<K>

### ■ 問い合わせ先

豊明市国際交流協会事務局  
(豊明市役所企画課内)

TEL 0562-92-8318

FAX 0562-92-1141